

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Épisode 21 – Changement de stratégie

Anna revient en 2006. Le pasteur Kavalier a été enlevé par la femme en rouge. Comme elle n'a aucun moyen de savoir où il est retenu prisonnier, Anna remonte le temps jusqu'au 9 novembre 1989, la nuit de la chute du Mur.

De retour en 2006, c'est la version plus âgée de Paul qui accueille Anna et lui apprend que le pasteur a disparu "verschwinden" et qu'il a été enlevé par la femme en rouge. Apparemment, Paul en sait plus qu'il ne le dit à propos du pasteur et de la machine à voyager dans le temps, mais ils n'ont pas le temps de s'attarder sur la question. Anna accepte de remonter le temps jusqu'à la nuit du 9 novembre 1989, dans un Berlin en liesse qui célèbre la chute du Mur. Dans ce tumulte, elle espère pouvoir récupérer discrètement l'étui.

Manuscrit de l'épisode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. Le 13 août 1961, dix-huit heures, vingt-cinq minutes. Vous avez quarante minutes pour accomplir votre mission et récupérer l'étui.

FLASHBACK:

Das Etui ist in Sicherheit. Niemand weiß, wo es ist. Außer mir.

COMPUTER:

Quelqu'un souhaite vous aider.

FLASHBACK:

Es ist eine Zeitmaschine. Wie in den Science-fiction-Filmen. Diese Zeitmaschine ist ein spezielles Modell. Sie reist nur in die Vergangenheit.

COMPUTER:

Vous avez une nouvelle destination.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FLASHBACK:

Am Abend des neunten November ... Erinnern Sie sich, Anna!

COMPUTER:

Vous devez trouver quel événement historique RATAVA veut effacer. Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

SITUATION 1 – Pastor Kavalier ist verschwunden

ANNA:

Salut, me revoilà.

SPIELER:

Anna, tu dois faire vite. Il faut que tu reviennes et que tu repartes. Il nous faut cet étui.

ANNA:

D'accord, d'accord. Mais qu'est-ce que je dois sauver? De toute évidence, ce n'est pas la construction du mur. Il est tombé il y a un bail.

SPIELER:

Exactement, c'est sa chute que RATAVA veut arrêter.

ANNA:

D'accord, j'ai compris maintenant! La clef est la division en 1961. Mais la solution doit être en 1989.

SPIELER:

C'est ça! Il faut que tu te rendes à Berlin en 1989 pour reprendre l'étui, mais pour y aller tu dois revenir en 2006. Tu es prête?

ANNA:

... Et partante! ... Paul?

PAUL:

Ja, Anna?

ANNA:

Küss mich.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PAUL:

Ohhh Anna!

ANNA:

Die Liebe versetzt Berge.

COMPUTER:

Attention, le voyage commence ... Le voyage est terminé. Vous êtes à Berlin, le 9 novembre 2006, 11 heures, Quarante minutes.

SPIELER:

Fais gaffe, ne te fais pas remarquer.

ANNA:

C'est quoi tout ce cirque? Des policiers?

SPIELER:

Vite. Va trouver le pasteur. Il sait faire marcher cette machine.

PAUL:

Anna, da bist ja du endlich!

ANNA:

Paul, warum ist die Polizei hier?

PAUL:

Pastor Kavalier ist verschwunden.

ANNA:

Verschwunden? Le pasteur a disparu.

PAUL:

Die Frau in Rot und ihre Bande ...

ANNA:

RATAVA?

PAUL:

Ja, sie haben den Pastor entführt.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

"Den Pastor entführt"? Ça veut dire quoi? Was bedeutet das?

PAUL:

Ich weiß nicht, Anna.

ANNA:

Il n'a pas compris. Sie haben den Pastor entführt. Paul, was bedeutet das?

PAUL:

Das bedeutet, ich mache mir Sorgen, Anna, große Sorgen.

ANNA:

On n'est pas dans la merde!

DÉCODAGE 1

SPIELER:

Paul s'inquiète parce que le pasteur a été kidnappé par la femme en rouge et sa bande.

ANNA:

Je commence à comprendre. Donc si tu parles d'un mec et de sa bande, tu dis: "seine Bande"? Et "ihre Bande", si c'est une nana et sa bande?

SPIELER:

C'est ça.

ANNA:

Mais "ihre", c'est aussi la forme de politesse "vous" ...: "Ihre Mission ist riskant". C'est ce qu'Ogur m'a dit quand il parlait de ma mission.

SPIELER:

"Votre mission", oui: c'est NOTRE mission!

ANNA:

"Unsere Mission", bien sûr. "Deine und meine Mission". On doit traquer les casques noirs et leur chef: "ihre Chefin".

SPIELER:

Parfait. Allons-y! On a plus beaucoup de temps.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 2 – Paul versteht

SPIELER:

Anna, demande à Paul de te filer un coup demain ou on en sortira jamais.

PAUL:

Anna, wo warst du?

ANNA:

J'étais où? Ostberlin.

PAUL:

Es gibt doch kein Ostberlin mehr!

ANNA:

Doch, 1961, die Zeitmaschine. Pastor Kavalier ...

PAUL:

Jetzt verstehe ich.

ANNA:

Was verstehst du?

PAUL:

Er hat die Zeitmaschine also doch getestet ... Anna, ich glaube, die Maschine ist nicht nur für Zeitreisen ...

ANNA:

Was sagst du?

DÉCODAGE 2

SPIELER:

On dirait que les choses se compliquent ...

ANNA:

Non, laisse-moi réfléchir. Paul a bien dit que le pasteur avait testé la machine, n'est-ce pas?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Oui. Et il pense que la machine sert aussi à autre chose ...

ANNA:

"... die Maschine ist nicht nur für Zeitreisen" ...?

SPIELER:

Exactement.

ANNA:

Donc ça doit avoir un lien avec la machine dont parlait la femme en rouge? De toute façon, je dois d'abord remonter jusqu'au 9 novembre 1989.

SPIELER:

Exact. Vas-y vite et pendant que tout le monde fête la chute du mur, tu t'empares de l'étui.

CONCLUSION

COMPUTER:

Fin de la vingt et unième partie. Il vous reste 35 minutes pour accomplir votre mission. Prenez garde et vous avez encore beaucoup à faire!

FLASHBACK:

RATAVA ist eine internationale Bande. Eine Bande von Zeitterroristen. Sie wollen Geschichte eliminieren.

COMPUTER:

Comment allez-vous faire sans le pasteur?

FLASHBACK:

Pastor Kavalier ist verschwunden. Ich mache mir Sorgen, Anna, große Sorgen.

COMPUTER:

Savez vous ce que vous recherchez?

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FLASHBACK:

Ich will den Schlüssel für die Maschine, wo ist er?

COMPUTER:

Quelle sera votre prochaine démarche? Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

Mission Berlin – une coproduction de la Deutsche Welle, de Radio France Internationale et de Polskie Radio avec le soutien de l'Union Européenne.